

# BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

-----

## ÉPREUVE ECRITE DE LANGUE VIVANTE 1 ESPAGNOL

**VENDREDI 20 JUIN 2014**

Durée de l'épreuve : 2 heures

Séries ST2S, STL, STI2D, STD2A : Coefficient 2

Série STMG : Coefficient 3

---

BAREME DE NOTATION	
Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Le sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5

*L'usage des calculatrices ainsi que du dictionnaire n'est pas autorisé*

## Documento 1

*La narradora está en una prisión norteamericana y le escribe al profesor que animaba un taller de escritura para las prisioneras.*

Yo era una de las seis latinas que asistíamos a su curso, sólo seis; a lo mejor otras también hubieran deseado asistir, pero no hablaban suficiente inglés. Eso se nos iba volviendo drama desde que a la dirección le dio por prohibir el español, intimidándonos cuando nos escuchan hablar en nuestra propia lengua. *This is America*, te gritan, *here you speak in English or you shut up*, y hasta las guardias latinas, vendepatrias, se hacen las locas y no te responden si les preguntas algo en español. Aquí las visitas son a través de vidrio<sup>1</sup> y con micrófono, para que la dirección pueda monitorear todo lo que dices, y claro, si hablas en español no te entienden. Así que lo prohibieron. Prohibieron que en las visitas con los familiares se hablara en español. ¿Quiénes creen que somos, acaso? ¿En qué quieren que hablemos, en griego? El vidrio te impide el contacto; ni abrazos, ni besos, ni siquiera el roce<sup>2</sup> de una mano. Y ahora, además, te violentan obligándote a hablar con los tuyos en un idioma que no es el tuyo, un idioma que tu gente ni siquiera sabe hablar.

La cosa se ha sabido por fuera y gente de derechos humanos ha hecho la denuncia. Mandra X, que es vocera<sup>3</sup> de nosotras las internas, se ha encargado de poner el grito en el cielo, y el escándalo anda rodando por los periódicos. Por eso, la directora de este antro se ha visto obligada a dar declaraciones. Anda diciendo que nosotras, las latinas, utilizamos nuestra lengua nativa para traficar y hacer pactos ilegales con los familiares sin que la dirección se entere, o como nos gritó la Jennings el otro día, ¿quién asegura que ustedes en español no estén dando la orden de matar a alguien allá afuera? Tu madre será sicaria<sup>4</sup>, le respondió alguna, la mía es una viejecita honorable.

Laura Restrepo, *Hot sur*, Ed. Planeta, 2012

---

<sup>1</sup> el vidrio: *le verre, la vitre*

<sup>2</sup> el roce: *le frôlement*

<sup>3</sup> vocero,a: *porte-parole*

<sup>4</sup> un sicario: *un tueur à gages*

## Documento 2

### Estados Unidos ya no sabe vivir sin el español

Si uno coge el metro en Manhattan hasta Astoria, en Queens, al bajar descubrirá que el inglés ha desaparecido. En el barrio, las conversaciones, los carteles de las tiendas y la música que sale de casas y coches son en español. Lo mismo ocurre en decenas de zonas de Nueva York o Los Ángeles y en ciudades enteras de Florida, Texas o California.

- 5 El español en EEUU ya no se limita a los distritos de mayoría latina y a los hispanos. Lo intentan hablar los políticos como Barack Obama (pidiendo el voto) o el alcalde de Nueva York, Michael Bloomberg, en una rueda de prensa... con más o menos fortuna. Los niños lo estudian en el colegio y viendo a Dora, la exploradora en televisión. Es el idioma en el que emite Univisión, que algunas semanas supera en audiencia a las grandes cadenas en inglés.
- 10

Además, los expertos coinciden en que el español tendrá cada vez más presencia no sólo en los hogares<sup>1</sup> latinos, sino también en los negocios. "Hasta hace poco la gente que usaba el español sufría cierto estigma social y eso está cambiando", apunta Piña-Rosales. "En ciertos sitios, como Florida, ya hay mucha gente que lo usa en el ámbito profesional".

- 15 "Aunque mi día a día en la oficina es en inglés, a la hora de darme el puesto valoraron que hablase español, porque tenemos clientes en Latinoamérica", explica Melissa Rodríguez, que trabaja en finanzas y es de origen puertorriqueño.

- Existen estudios que indican que el bilingüismo es una ventaja que se refleja en una media de ingresos<sup>2</sup> mayor, según se mostró a finales del año pasado en un simposio<sup>3</sup> organizado por el Instituto Cervantes de Chicago.
- 20

"Hay estudios recientes que han establecido que el dominio del español en el mercado laboral estadounidense viene a significar una media de entre 7.000 y 8.000 dólares más de sueldo bruto anual. La competencia en español supone una ventaja económica demostrada", aseguró su director, Ignacio Olmos.

Beatriz Barral, *lainformacion.com*, 02/05/2012

---

<sup>1</sup> los hogares: *les foyers*

<sup>2</sup> los ingresos: *les revenus*

<sup>3</sup> un simposio= una conferencia

### Documento 3



5

La revista estadounidense 'Time' ha publicado su primera portada en español bajo el titular 'Yo decido', que corresponde a un reportaje realizado por el periodista Michael Scherer, en el que se analiza el papel que jugarán los inmigrantes latinos en las próximas elecciones en Estados Unidos y cómo la aprobación de una nueva ley migratoria podría condicionar su voto.

El titular de esta portada de este número de marzo, en letras blancas sobre fondo negro, está acompañado por una veintena de retratos de ciudadanos latinos y un subtítulo —en este caso en inglés— que dice: "Los latinos elegirán al próximo presidente de Estados Unidos".

*elmundo.es, 27/02/2012*

## COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

### Contestar en español.

#### Documento 1

1. **Di** si las afirmaciones siguientes son verdaderas o falsas, y **justifica** cada respuesta citando el texto.
  - a) Todas las prisioneras latinas hablan bien inglés.
  - b) Las prisioneras pueden comunicarse en español con las guardias latinas.
  - c) Durante las visitas se controlan todas las conversaciones.

2. **Apunta** la decisión que tomó la dirección de la prisión.

3. **Completa** la frase siguiente con el adjetivo adecuado y **justifica** tu elección con una frase del texto.

*Las visitas con los familiares son...*

- a) alegres
  - b) frustrantes
  - c) terroríficas
4. **Cita** una frase del texto que indica que la situación particular de las prisioneras latinas se ha hecho pública.
  5. La dirección se defendió diciendo que tenía sospechas respecto a las prisioneras latinas. **Entresaca** dos elementos del texto que lo evidencian.

#### Documento 2

6. "Estados Unidos ya no sabe vivir sin el español". **Demuéstralo** citando cuatro ámbitos en los que se usa este idioma.

### Répondre en français aux questions 7 et 8 (environ 5 lignes par question)

#### Document 2

7. Dans quelle mesure parler espagnol aux Etats-Unis est-il un avantage, d'après l'auteur du **document 2** ?

#### Documents 1, 2 et 3

8. En quoi les **documents 1, 2 et 3** se complètent-ils et/ou s'opposent-ils ?

## EXPRESSION ÉCRITE

### **Le candidat traitera obligatoirement les deux sujets.**

1. Di en qué los **documentos 1, 2 y 3** ilustran un aspecto de la noción "Espacios e intercambios". (unas diez líneas)
2. El español en Estados Unidos representa también una forma de poder. Di cómo se nota en los **documentos 2 y 3**. (unas diez líneas)